



Department of English, University of Rajasthan, Jaipur

in collaboration with

The Shakespeare Association, India

announces

International Seminar

on

Literary Translation: Theory and Practice

(December 4-6, 2014)

Concept Note:

Writing about contemporary translation theory, Roman Jakobson speaks of three types, namely *intralingual translation* (a rewording of signs in one language with signs from the same language); *interlingual translation* (the interpretation of signs in one language with signs from another language); and *intersemiotic translation* (the transfer or transmutation of the signs in one language to non-verbal sign systems (from language into art or music). All of these types do, of course, reinforce each other, showing how translation activity enmeshes the scholar in the whole intersemiotic network of language and culture, which touches on all disciplines and discourses of the humanities. Contemporary translation theory, like current literary theory, begins with structuralism and reflects the subsequent proliferation of criticism.

The present-day emphasis in translation has shifted from the abstract forms to the concrete surface of texts, including all their gaps and silences, disorders and faultlines, ambiguities and multiple referents. Literary translation today holds a promise for the renewed study of *actual* texts from a new discipline, which would, for sure, help us gain increased insight into not only the nature of translation, but also the nature of language and international communication made imperative by the process of unprecedented globalization.

Invitation:

University and college teachers, scholars and students, of English are hereby invited to present their papers or samples of translation work, or just participate in the three-day international event meant to promote awareness about contemporary translation-theory, and the actual translation work being done in India in particular. Those participating in the seminar in whatever capacity (invited or registered) will be given a copy each of the *Journal of Drama Studies* and *Journal of Literature Studies* without any payment added to the Registration Fee.

Those aspiring to present their papers or sample translations may send their abstracts/samples to the Prof. Bhim S. Dahiya, email- bhimsdahiya@gmail.com by September 20, 2014, the acceptance shall be conveyed by October 5, 2014; and their full texts (if their abstracts/samples are accepted by the Review Committee) by November 20, 2014.

Sub-Themes:

1. Prerequisites of a Proper Translation.
2. Meaning, Truth and Morality in Translation.
3. Audiovisual Translation in the Third Millennium.
4. Translating an Ancient Text (like Homer's Epics).
5. The Science of Translation.
6. Polysystem Theory of Translation.
7. Deconstruction and Translation.
8. Translation and Cultural Studies.
9. Matthew Arnold on Translating Homer.
10. Shakespeare in Indian Languages.
11. Authorial Intention and Translation.
12. Translating a Dramatic Text for Stage.
13. Feminism and Translation.
14. Postcolonial Theory and Translation.
15. Relevance of Discourse to Translation.

Registration fee:

| | |
|--------------|--|
| Rs. 4000/- | All participants including Research Scholars who are employed / receiving Fellowship |
| Rs. 3000/- | Students and Research Scholar |
| Rs. 12,000/- | Foreign Nationals |

On-the-Spot Registration:

| | |
|-------------|--|
| Rs. 5000/- | All participants including Research Scholars who are employed / receiving Fellowship |
| Rs. 3000/- | Students and Research Scholars |
| Rs. 15000/- | Foreign Nationals |

The Demand Draft is to be drawn in favour of **Coordinator, International Conference, Department of English, UoR, Jaipur**, latest by **10th November, 2014**.

Coordinator
Dr. Mini Nanda
Email: mininanda@gmail.com